

ке. Язык играет ведущую роль в самоидентификации личности и народа в целом. Концептосфера языка, его лексикон, объединяют в себе не просто слова, а национальные культурные концепты, мировидение и мироощущение его носителей.

#### Библиографический список

1. *Вайсгербер Й. Л.* Родной язык и формирование духа. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1993. 224 с.
2. *Винокур Г. О.* О задачах истории языка // Винокур Г. О. Избранные работы по русскому языку. М., 1959.
3. *Потебня А. А.* Мысль и язык. М., 1999. 300 с.
4. *Тарасов Е. Ф.* Язык как средство трансляции культуры // Фразеология в контексте культуры. М., 1999. 195 с.
5. *Толстой Н. И.* Этнолингвистика в кругу гуманитарных дисциплин // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. М., 1997. С. 306–315.
6. *Хаймс Д. Х.* Два типа лингвистической относительности // Новое в лингвистике. Вып. 7., 1975. С. 229–298.
7. *Boas F.* Introduction to the Handbook of American Indian languages. Washington, D. C.: Georgetown University Press, 1911. 70 p.

А. С. Мельников

### **Описание лошади (др.-исл. *jógr*) в понятийном словаре «Старшей Эдды»<sup>1</sup>**

Данная статья освещает общие принципы составления понятийного словаря языка эпоса на примере обозначений животных в языке древнескандинавского поэтического памятника «Старшая Эдда».

Тема обозначений фауны в «Старшей Эдде», где часто встречаются животные персонажи, обусловлена ее недостаточной изученностью. Заметим, что исследование обозначений фауны в данном памятнике имеет как собственно языковое, так и тесно с ним связанное экстралингвистическое значение. В последнем случае речь может идти о создании лексикографиче-

---

<sup>1</sup> Статья выполнена по Программе фундаментальных исследований Президиума РАН «Адаптация народов и культур к изменениям природной среды, социальным и техногенным трансформациям» от 9.03.2006 г., проект «Реконструкция древнеисландских мировоззренческих комплексов на материале "Старшей Эдды"»).

ческой основы для описания определенных аспектов представлений древних германцев, их мифологии, космологии и взгляда на окружающий мир в целом, где, судя по всему, животные занимали куда более важное и почетное место, чем в мировоззрении современного человека. Как отмечал А. В. Гура, осуществивший подобное исследование на славянском материале, именно язык является главным хранителем информации о культуре и о мифологическом символизме [1, с. 1]. Изучение данных реалий может, кроме того, быть актуальным для сравнения древних культур германцев и других народов, а также, возможно, реконструкции на основе палеозоологических данных географического контекста функционирования той или иной культуры или же литературного памятника.

Лингвистический аспект настоящего исследования заключается в описании в рамках понятийного словаря обозначений фауны в эпическом языке как обычной лексической группы. С учетом диффузности значений фольклорного слова, его сложности и многозначности, понятийный словарь должен отражать как синтагматические, так и парадигматические аспекты слова [2, с. 362–363]. Априорная архаичность лексики эпоса не должна быть препятствием для соблюдения паритета между диахроническим и синхроническим описанием, при этом в синхронном описании особая роль отводится контексту [3, с. 7–8]. Все эти идеи положены в основу схемы понятийного словаря лексики «Старшей Эдды», которая предполагает отражение морфонологической, грамматической, деривационной, семантической, этимологической, поэтической и экстралингвистической информации, помимо указания контекстов<sup>1</sup>.

В качестве примера словарной статьи в понятийном словаре животной лексики «Старшей Эдды» будет представлено описание слова *jór* «конь».

**1. Заголовочное слово:** JÓR «конь».

**2. Фонетические/морфологические варианты.**

**3. Контексты:**

а) в мифологических песнях Старшей Эдды: þá es *jór* ónýtr//ef einn fótr brotnar<sup>2</sup> «тогда конь негоден, // если одна нога сломалась» (Háv. 89); Svá es friðr kvinna, // þeira's flátt hyggja, // sem aki *jó* óbryddum // á ísi hálum «Таков мир среди женщин, // их обманчива мысль, // которая едет конем неподкованным // по скользкому льду» (Háv. 90); þeim ríða æsir *jóum* // dag hvern «теми скачут асы конями // каждый день» (Grm. 31); Askur Yggdrasils, // hann's æztr víða, // ...en *jóa* Sleipnir «ясень Иггдрасиль // он самый вер-

---

<sup>1</sup> Подробнее о схеме описания эпического слова см. [3, с. 9-11].

<sup>2</sup> Примеры из «Старшей Эдды» цитируются по изданию [4]; перевод приводится дословный.

ховный из деревьев, // ...а из коней – Слейпнир» (Grm. 45); *Jós ok mækis // munt æ vesa // beggja vanr, Bragi «К коню и мечу // ты всегда будешь // обоим привыкший, Браги»* (Ls. 13); *Maðr's hér úti // stiginn af mars baki // jó lætr til jarðar taka «Человек здесь снаружи, // сошедший со спины коня, // коня пускает пастись»* (Skm. 15); *hvé jór heitir, // sás austan dregr // nótt of nýt regin «как конь зовется, // тот который с востока тянет // ночь над благими богами?»* (Vm. 13);

б) в героических песнях Старшей Эдды: *Atli lét rinna // lands síns á vit // jó eyrskáan // aprtr frá morði «Атли пустил бежать // к своей стране // коня гряззопчущего // обратно от убийства»* (Akv. 33); *Gekk ek grátandi // við Grana ræða, // úrughlýra // jó frákr spjalla «Ишла я плачущая // с Грани беседовать, // мокрощекая, // о коне я говорю»* (Gðr. II. 5); *jór þat vissi, // eigendr né lifðut «конь то знал: // хозяева не выжили»* (Gðr. II. 5); *jóm of traddi, // hvítum ok svörtum «коням под копыта бросил, // белым и черным»* (Ghv. 2); *auri tröddu // und jóa fótum «в грязь брошенной затоптать // под коней ногами»* (Ghv. 16); *sús Jörmunrekkr // jóum of traddi «та, что Ермунреkk // бросил конями затоптать»* (Hm. 4); *jóa yðra // oddum keyrið «ваших коней // шпорами погоняете»* (Hh. II. 43); *þótt jóa óra // oddum keyrim «хоть мы наших коней // шпорами погоняем»* (Hh. II. 44); *Mál's mér at riða // roðnar brautir, // láta fðlvan jó // flugstíg troða «Пора мне ехать // по покрасневшим путям, // пустить бледного коня // по воздушной тропе ступать»* (Hh. II. 55); *svipti hón söðli // af svöngum jó «убрала она седло // с голодного коня»* (Od. 3); *gnapir æ grár jór // of gramí dauðum «склоняется все время серый конь // над вождем мертвым»* (Brot 11).

#### 4. Количество словоупотреблений:

а) в мифологических песнях: 7;

б) в героических песнях: 11.

5. Толкование: конь, лошадь.

6. Денотат: конь; мифологический конь Слейпнир (Grm. 45); мифологический конь Хримфакси (*Hrimfaxi*), тянущий за собой ночь (Vm. 13); конь Грани (Gðr. II. 5).

7. Грамматическая информация: тип основы: -а – основа; род: мужской; число: ед. ч. (nom. sing. (Háv. 89, Vm. 13, Gðr. II. 5, Brot 11), gen. sing. (Ls. 13), dat. sing. (Háv. 90, Gðr. II. 5, Od. 3), acc. sing. (Skm. 15, Akv. 33, Hh. II. 55)); мн. ч. (gen. plur. (Grm. 45, Ghv. 16), dat. plur. (Grm. 31, Ghv. 2, Hm. 4), acc. plur. (Hh. II. 43, Hh. II. 44)); падеж: nom. sing.: *þá er jór ónytr «тогда конь негоден»* (Háv. 89); *hvé sá jór heitir «как тот конь зовется»* (Vm. 13); *jór þat vissi «конь то знал»* (Gðr. II. 5); *gnapir æ grár jór «склоняется все время серый конь»* (Brot 11); gen. sing. *Jós... // munt æ vera // ...vanr*

«К коню... // ты всегда будешь // ...привыкший» (Ls. 13); **dat. sing.:** *aki jó óbrýddum* едет конем неподкованным» (Háv. 90); *jó frákk spjalla* «о коне я говорю» (Gðr. II. 5); *af svöngum jó* «с голодного коня» (Od. 3); **acc. sing.:** *jó lætr til jarðar taka* «коня пускает пастись» (Skm. 15); *Atli lét rinna... jó eyrskáan* «Атли пустил бежать... коня грязетопчущего» (Акв. 33); *láta fólvan jó* // *flugstíg troða* «пустить бледного коня // по воздушной тропе ступать» (НН. II. 55); **nom. plur.:** -; **gen. plur.:** *æztr... jóa Sleipnir* «самый верховный... из коней – Слейпнир» (Grm. 45); *und jóa fótum* «под коней копытами» (Ghv. 16); **dat. plur.:** *þeim ríða æsir jótm* «теми скачут асы конями» (Grm. 31); *jótm of traddi* «коням под копыта бросил» (Ghv. 2); *sús Jötmunrekk* // *jótm of traddi* «та что Ермунреkk // бросил коням под копыта» (Нм. 4); **acc. plur.:** *jóa uðra* // *oddum keyrið* «ваших коней // шпорами погоняете?» (НН. II. 43); *þótt jóa óra* // *oddum keygrim* «хоть мы наших коней // шпорами погоняем» (НН. II. 44).

**8. Этимология:** исл. *jór*, ннорв. *jo*; рун. *ehwu* (< \**ehwaR*); др.-англ. *eoh* «лошадь; имя руны E», гот. *aihwatundi* «шиповник», досл. «лошадиный зуб», др.-сакс. *ehuskalk* «конюх», др.-в.-нем. *eha-* в личных именах; звонкий вариант корня \**ewaz* < \**egwaz*: др.-англ. *eored* «толпа», досл. «конница», *eoridfolc* «конница», гот. *Evarix*, *eyz* «имя руны E»; галл. *epo-* (ср. имя богини *Epona*), др.-ирл. *ech* «лошадь», *echrad* «лошади», лат. *equus*, гр. *ἵππος*, др.-инд. *aśva-*, авест. *aspa* – «лошадь» [5, с. 293].

#### 9. Словообразование.

#### 10. Словосложение в мифологических песнях.

**11. Количество словоупотреблений в мифологических песнях в качестве первого и второго элемента композита.**

#### 12. Словосложение в героических песнях:

а) в качестве первого элемента: *jó-reið* «коней поездка»: *hugði hann jóreið* // *ættar sinnar* «обдумывал он коней поездку // рода своего» (НН. I. 50); *jó-reykr* «коней пыль»: *ok sá á Sváfaland lanzbruna ok jóreyki stóra* «и видно было в Сваланде пожары и коней пыль большую» (ННv. 6, проз.);

б) в качестве второго элемента.

**13. Количество словоупотреблений в героических песнях в качестве первого и второго элемента композита: 2.**

#### 14. Грамматика сложных слов в качестве второго компонента.

#### 15. Морфологические модели композитов:

а) в мифологических песнях;

б) в героических песнях: композиты с управлением (*tatpuruṣa*): *jó* + *subst.:* *jó-reið* «коней поездка» (НН. I. 50), *jó-reykr* «клуб пыли от коней» (ННv. 6, проз.).

## 16. Семантика композитов:

а) в мифологических песнях;

б) в героических песнях: «конь»+» поездка»: *jóreið* (НН. I. 50); «конь»+» клуб пыли»: *jóreykr* (ИИv. 6, проз.).

17. **Синонимы:** **maðr** «конь»: *Maðr's hér úti // stignin af mars baki // jó lætr til jarðar taka* «Человек здесь снаружи, // сошедший со спины коня, // коня пускает пастись» (Skm. 15).

## 18. Антонимы.

## 19. Гиперонимы.

## 20. Гипонимы.

## 21. Ассоциативный комплекс:

а) с существительными: **конь-нога**: *Þá es jór ónýtr // ef einn fót brotnar* «тогда конь негоден // если одна нога сломалась» (Háv. 89); *und jóa fótum* «под коней ногами» (Ghv. 16); **конь-шпоры**: *jóa yðra // oddum keyrið* «ваших коней // шпорами погоняете?» (НН. II. 43); *þótt jóa óra // oddum keyrim* «хоть мы наших коней // шпорами погоняем» (НН. II. 44);

б) с глаголами: **конь-затоптать**: *jóm of traddi* «коням бросил затоптать» (Ghv. 2); *auri tröddu // und jóa fótum* «в грязь брошенной затоптать // под коней ногами» (Ghv. 16); *sús Jörmunrekk* // *jóm of traddi* «та что Ермунреkk // коням бросил затоптать» (Нм. 4); **конь-погонять**: *es jóa yðra // oddum keyrið* «ваших коней // шпорами погоняете?» (НН. II. 43); *þótt jóa óra // oddum keyrim* «хоть мы наших коней // шпорами погоняем» (НН. II. 44).

22. **Субъект (подлежащее):** см. § 7, им. пад ед. ч.

23. **Объект (дополнение):** *jóa yðra // oddum keyrið* «ваших коней // шпорами погоняете?» (НН. II. 43); *þótt jóa óra // oddum keyrim* «хоть мы наших коней // шпорами погоняем» (НН. II. 44); *maðr... jó lætr til jarðar taka* «человек... коня пускает пастись» (Skm. 15); *Atli lét rinna... jó eyrskáan* «Атли направил // к своей стране // коня грязетопчущего» (Акв. 33); *láta lðlvan jó // flugstíg troða* «пустить бледного коня // по воздушной тропе ступать» (НН. II. 55); *jó frákr spjalla* «о коне я говорю» (Gðr. II. 5); *af svöngum jó* «с голодного коня» (Od. 3); *æztr... jóa* «самый верховный... из коней» (Grm. 45); *jós... vanr* «к коню... привыкший» (Ls. 13); *und jóa fótum* «под коней копытами» (Ghv. 16).

24. **Обладатели (посессоры): человек:** *maðr... jó lætr til jarðar taka* «человек... коня пускает пастись» (Skm. 15); **Атли:** *Atli lét rinna... jó eyrskáan* «Атли направил... коня грязетопчущего» (Акв. 33); **Гудрун:** *gekk ek grátandi // við Grana gæða... jó frákr spjalla* «пошла я плачущая // с Грани беседовать, //...о коне я говорю» (Gðr. II. 5); **хозяева:** *jór þat vissi, // eigendr né lifðut* «конь то знал: // хозяева не выжили» (Gðr. II. 5); **Хельги:** *Mál's mér*

at... láta fólvan jó // flugstíg troða «Пора мне... пустить бледного коня // по воздушной тропе ступить» (НН. II. 55); **Оддрун:** svipti hón söðli // af svöngum jó «убрала она седлю // с голодного коня» (Od. 3); **вождь (Сигурд):** gnarir æ grár jór // of gram dauðum «склоняется все время серый конь // над вождем мертвым» (Brot 11).

#### 25. Локус.

#### 26. Направление.

**27. Инструмент:** aki jó óbryddum<sup>1</sup> едет конем неподкованным» (Háv. 90); þeim ríða æsir jótm «теми скачут асы конями» (Gm. 31); jótm of traddi «коням бросил затоптать» (Ghv. 2); súс Jörmunrekkur // jótm of traddi «та что Ермунрекк // бросил коням затоптать» (Hm. 4).

**28. Атрибуты:** **негодный:** þá es jór ónýtr «тогда конь негоден» (Háv. 89); **неподкованный:** aki jó óbryddum «едет конем неподкованным» (Háv. 90); **грязетопчущий:** Atli lét rinna... jó eyrskáan «Атли пустил бежать... коня грязетопчущего» (Акв. 33); **бледный:** láta fólvan jó // flugstíg troða «пустить бледного коня // по воздушной тропе ступить» (НН. II. 55); **голодный:** svipti hón söðli // af svöngum jó «убрала она седло // с голодного коня» (Od. 3); **серый:** gnarir æ grár jór «склоняется все время серый конь» (Brot 11).

#### 29. Предикаты:

а) предикаты субъекта: **зваться:** hvé jór heitir, // sás austan dregr «как тот конь зовется, // который с востока тянет» (Vm. 13); **тянуть:** см. **зваться;** **знать:** jór þat vissi, // eigendr né lifðu «конь то знал: // хозяева не выжили» (Gðr. II. 5); **склоняться:** gnarir æ grár jór // of gram dauðum «склоняется все время серый конь // над вождем мертвым» (Brot 11);

б) предикаты объекта: **погонять:** er jóа уðra // oddum keyrið «ваших коней // шпорами погоняете?» (НН. II. 43); þótt vér jóа óra // oddum keyrim «хоть мы наших коней // шпорами погоняем» (НН. II. 44); **пустить бежать:** Atli lét rinna... jó eyrskáan «Атли пустил бежать... коня грязетопчущего» (Акв. 33); **пустить ступить:** láta fólvan jó // flugstíg troða «пустить бледного коня // по воздушной тропе ступить» (НН. II. 55); **пустить пастись:** Maðr... jó lætr til jarðar taka «Человек... коня пускает пастись» (Skm. 15);

в) предикаты инструмента: **ехать:** sem aki jó óbryddum «которая едет конем неподкованным» (Háv. 90); **скакать:** þeim ríða æsir jótm «теми скачут асы конями» (Gm. 31); **затоптать:** jótm of traddi «коням бросил затоптать» (Ghv. 2); súс Jörmunrekkur // jótm of traddi «та что Ермунрекк // бросил коням затоптать» (Hm. 4).

**30. Сравнение, параллелизм:** «женский ум» – «неподкованный конь на скользком льду»: Svá es friðr kvinna, // þeirra's flátt hyggja, // sem aki

<sup>1</sup> Дательный падеж в др.-исл. имел также инструментальное значение.

*jó óbryddum // á ísi hálum «Таков мир среди женщин // их обманчива мысль // которая едет конем неподкованным // по скользкому льду» (Háv. 90).*

### 31. Поэтика.

**Комментарий.** В синтаксическом плане слово *jór* чаще представлено в функции прямого (5 контекстов с вин. пад.) или косвенного дополнения (4 контекста: 2 – дат. пад., 3 – род. пад.), см. примеры в § 23. Основная масса примеров с дательным падежом – четыре – приходится на инструментальное значение, см. § 27. В позиции субъекта (им. пад.) слово *jór* зафиксировано 4 раза в ед. ч., и ни разу во мн. ч. Данная статистика показывает, что в эддических песнях конь (*jór*) чаще выступал в качестве объекта или того или иного действия или отношения (9), второе место по частотности делят функции инструмента (4) и субъекта (4).

С семантической точки зрения в песнях «Старшей Эдды» следует выделить две основные ипостаси коня. С одной стороны, мы имеем дело с мифологическими животными – Слейпниром (Gtm. 45) и Хримфакси («Инеистогривый»; Vm. 13), символизирующим силу, которая приносит ночь<sup>1</sup>. В обоих случаях они выступают в качестве субъекта, также следует отметить употребление в этой группе экзистенциального предиката **зваться**, который, помимо указания имени, подчеркивал существование его носителя. Таким образом, в контекстах, где конь-*jór* является субъектом, он как правило обозначает индивидуализированное и персонифицированное существо, которыми, разумеется, следует считать мифологических коней Слейпнира и Хримфакси. Это коррелирует с отмеченным выше фактом единичности коня-субъекта.

Другая ипостась коня, более употребительная в контекстах со словом *jór*, лишена мифологической функции и представляет обычное животное, используемое для верховой езды. На этот тип приходится основная масса употреблений слова *jór* в качестве объекта и инструмента. Данным значениям присущ отдельный ассоциативный ряд, включающий в себя связь с подковой, шпорами, топтанием грязи и тд. (см. выше §§ 28–29). Однако в некоторых эпизодах конь выступает в более персонифицированной функции, будучи приравнен человеку: конь «знает» о смерти хозяина, с ним беседует Гудрун (очевидно, речь идет о ее монологе; ср. Gðr. II. 5). В отдельных контекстах конь прямо символизирует смерть: сначала как механический убийца («бросил коням затоптать», Hm. 4), потом как пред-

---

<sup>1</sup> О связи образа коня со сменой времени суток в мировоззрении древних германцев свидетельствуют находки на территории Скандинавии бронзовых фигурок, изображающих коня, везущего позолоченный диск, который, очевидно, символизирует солнце [6, с. 112–113].

вестник гибели («Пора мне... пустить бледного<sup>1</sup> коня по воздушной тропе ступать», НН. II. 55), и, наконец, как молчаливый констататор смерти («склоняется... конь над вождем мертвым», Brot 11). Таким образом, конь как животное, быстро передвигающееся в пространстве, широко используется в «Старшей Эдде» в качестве символа резкого и неизбежного окончания того или иного состояния, к примеру смерти или наступления ночи.

#### Библиографический список

1. *Гура А. В.* Символика животных в славянской народной традиции (опыт этнологического исследования). Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1998.

2. *Никитина С. Е.* О многозначности, диффузности значений и синонимии в тезаурусе языка фольклора // Облик слова. Сборник статей памяти Дмитрия Николаевича Шмелева. М., 1997.

3. *Топорова Т. В.* Принципы описания эпического слова: концепт горы в «Старшей Эдде». 2006.

4. *Sæmundar-Edda. Eddukvæði.* Reykjavík, 1926.

5. *Vries, J. de.* Altnordisches etymologisches Wörterbuch. Leiden, 1962.

6. *Vries J. de.* Altgermanische Religionsgeschichte. Bd. I. 1970.

О. А. Мельничук

### **Актантная структура романа П. Вале «Гибель 31-го отдела»**

Целью данного исследования является установление актантной структуры детективного романа П. Вале «Гибель 31-го отдела». Структура детективного произведения устанавливается нами с использованием теории актантных моделей А.-Ж. Греймаса. Согласно этой теории конкретный персонаж в конкретной сказке, называемый актером, выполняет определенный круг действий, образованных рядом функций, которые повторяются другими актерами (персонажами) в других сказках. Различные актеры, выполняющие одни и те же функции, являются конкретными воплощениями одного и того же актанта. Таким образом, актанты представляют собой класс актеров, «распределение актеров создает отдельную сказку, а структура актантов – жанр» [1, с. 156].

---

<sup>1</sup> Бледность в культуре древних скандинавов являлась одним из эпитетов смерти.